

Заглавие документа:	Поэзия на уроках иностранного языка. Стихосложение как средство обучения
Авторы:	Шудейко, Александра Николаевна Лесовская, Ирина Арнольдовна
Дата публикации:	2006
Издатель:	БГПУ
Библиографическое описание источника:	Шудейко А.Н., Лесовская И.А. Поэзия на уроках иностранного языка. Стихосложение как средство обучения / А.Н. Шудейко, И.А. Лесовская // Наглядность и новые информационные технологии в обучении иностранному языку: сб. науч. ст. / редкол. Е.Л. Евдокимова [и др].; под науч. ред. Н.М. Токаревич. – Минск: БГПУ, 2006. – С. 79-81.
Аннотация:	<i>В статье показана возможность оптимизации процесса усвоения и закрепления иноязычного лексического и грамматического материала путем развития у учащихся навыков стихосложения</i>
ISBN:	985-501-231-3

Шудейко А.Н., Лесовская И.А.

ПОЭЗИЯ НА УРОКАХ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА. СТИХОСЛОЖЕНИЕ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ

Преподаватели университетов и учителя английского языка в школах используют аутентичные произведения английских и американских авторов на среднем и высшем уровнях обучения. Это поощряется, поскольку предполагается, что даже простое выявление литературных достоинств и стилистических особенностей того или иного произведения способствует достижению определенного прогресса при изучении иностранного языка. Замечательно, что привнесение аутентичных текстов в языковой класс дает возможность студентам не только научиться распознавать в художественном тексте лингвостилистические приемы, но и оценить мастерство автора. Однако опыт этот по своей природе пассивен. А что если проявить к литературе немного меньше уважения и представить ее в качестве *инструмента* для оптимизации образовательного процесса?

В настоящей статье мы постарались показать, как сочинение учащимися коротких стихотворений может использоваться для усвоения лексического материала, закрепления навыков употребления грамматических структур. Кроме того, один из наилучших способов осознать сложность

творческого процесса – самому принять в нем участие, в данном случае, попробовать сложить стихотворение.

Рассмотрим фрагмент урока, цель которого – совершенствование лексических навыков по теме «Ecological Problems Nowadays» / «Экологические проблемы сегодня».

Этап 1.

На доске записываются (или проецируются на экран) слова и словосочетания из активной лексики урока:

endangered species	starvation/famine
extinct/extinction	recycling scheme
natural habitat	bottle bank
wildlife reserve	biodegradable (packaging)
devastation	organic farming
poachers	balanced ecosystem
destruction	climate
damage	global warming
waste	genetically modified food
rubbish/residue	overuse of pesticides
pollute/pollution	contaminate/contamination и т.д.

Этап 2.

Предлагаются (учителем или самими учащимися) вопросы, которые и определяют тематическую направленность будущих поэтических творений.

Например:

1). What harms the environment? – Что причиняет вред окружающей среде?

2). What changes are taking place in the environment nowadays and what consequences are expected in the future? – Какие изменения в окружающей среде происходят сегодня и какие последствия ожидаются в будущем?

3). What can people do to help the environment? – Что люди могут сделать, чтобы спасти окружающую среду?

Этап 3.

Представляются (на доске или экране) небольшие отрывки из стихотворений английских или американских авторов. Ритм должен быть несложным и рифма легко узнаваемой. Желательно, чтобы стихотворения были о природе, т.е. соответствовали теме урока. Можно предложить либо один отрывок, либо несколько (по числу вопросов – направлений; в нашем случае их три).

Примеры:

1. Dark brown is the river
Golden is the sand.
It flows along for ever
With trees on either hand.

(R.L. Stevenson)

2. The flower that smiles to-day
 To-morrow dies:
 All that we wish to stay
 Tempts and then flies.
 (P.B. Shelley)

3. O Bringal banks are wild and fair,
 And Greta woods are green,
 And you may gather garlands there
 Would grace a summer queen.
 (W. Scott)

Объяснение задания: сохраняя стихотворный размер образца, сочинить одно-два четверостишия на заданную тему.

Этап 4.

Класс делится на 3 группы, каждая из которых выбирает себе тему (вопрос – направление) и стихотворный образец (если их несколько). Или же каждой группе задание определяет учитель. В зависимости от выбранного вопроса – направления выявляется основная идея стихотворения.

Этап 5.

Учащиеся выписывают слова/словосочетания, которые подходят им тематически. Допускается использование производных данных слов. Кроме того, одни и те же слова и словосочетания могут встречаться в двух и даже трех направлениях.

1	2	3
endangered species deforestation	endangered species extinction natural habitat	endangered species wildlife reserve

Этап 6.

Работа над стихотворением.

Этап 7.

Проверка выполнения задания проводится в виде соревнования: какой группе удалось лучше всех раскрыть тему и/или воспроизвести стиль автора и настроение стихотворения.

Вот несколько примеров «экологических» стихотворений.

1. Подражание Р.Л. Стивенсону.
 a) Let`s try to keep the species:
 Seabirds, seals, squids and krills!
 In spite of poachers` wishes
 Save them from being grilled!

b) We shouldn't change the climate,
And use the pesticides.
All waste must be recycled,
No food be modified!

2. Подражание П.Б. Шелли.
The natural habitat destroyed
- And species die.
The point of a wildlife reserve
- To keep it alive.

3. Подражание В. Скотту.
Organic farming is the best way
To keep the products clean.
Use packets biodegradable
- And you are sure to win!

Таким образом можно тренировать не только лексику (употребление прилагательных, антонимов, синонимов, фразеологизмов и т.д.). На синтаксическом уровне данный вид работы полезен при отработке, скажем, правильного порядка слов в предложении (особенно в случае инверсии или наличия нескольких определений к существительному) или при совершенствовании навыков употребления инфинитивных, причастных и герундиальных оборотов, что часто вызывает у учащихся трудности.

Кроме того, выполнение подобного задания предполагает творческий подход, способствует развитию образного мышления, а возможность использования иностранного языка на символическом уровне стихосложения (а не на уровне общения) повышает самооценку учащихся и их мотивацию при изучении иностранного языка.